

**CONVENIO MARCO**  
**entre**  
**INSTITUT POLYTECHNIQUE UNILASALLE BEAUVAIS - FRANCIA**  
**y**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA**

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en Maipú 1065, Rosario -CP. S2000CGK-, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada por su Rector Lic. Franco BARTOLACCI; y el Institut Polytechnique UniLaSalle Beauvais representado por su Presidente Philippe CHOQUET, con sede en el número 19, Rue Pierre Wagnet 60026 Beauvais Cedex, Francia; confiados en su interés mutuo después de una discusión amistosa, acuerdan firmar este Convenio que se registrá por los siguientes artículos:

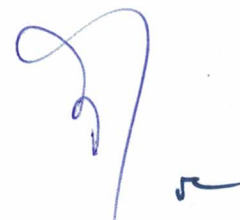
**ARTÍCULO I:**

UniLaSalle está especializada en los campos de la Ciencia de la Alimentación, Agricultura, Geología, Medio Ambiente, Energía y Digital, y la UNR es una institución argentina de educación superior con 12 Facultades, 3 escuelas de enseñanza media y 1 Centro de Estudios Interdisciplinarios, cuya oferta académica consta de 171 títulos de postgrado, 63 grados, 15 tecnicaturas, 53 títulos intermedios, 26 títulos por articulación con el sistema de educación superior no universitario y 32 postítulos, en todas las disciplinas científicas.

Considerando que U.N.R. y UniLaSalle tienen un interés mutuo en promover la educación, la investigación, la formación y la publicación a través de actividades conjuntas, cada universidad desea aprender de la otra, en un espíritu de amistad, igualdad e interés mutuo, para enriquecer la comprensión de ambas culturas. Este Convenio tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre las instituciones firmantes, en lo sucesivo denominadas "las partes", a través de la colaboración académica, científica y cultural.

**ARTÍCULO II: TIPOS DE COOPERACIÓN:** La cooperación entre las partes implicará una, algunas o todas las siguientes:

1. Intercambio de información y publicaciones, incluido el intercambio entre las bibliotecas de las partes.
2. Intercambio de Personal Académico e Investigador para participar en los cursos ofrecidos por las partes.
3. Intercambio de estudiantes de ambas partes.
4. Desarrollo y/o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios de investigación conjuntos.
6. Desarrollo de planes de estudios y programas de cursos conjuntos.
7. Acceso a equipos y materiales específicos.
8. Visitas de corto plazo.
9. Promoción de cursos de grado y postgrado.
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre las partes.



**ARTÍCULO III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN:** La cooperación se llevará a cabo dentro de las áreas comunes a ambas partes.

El personal designado por una de las partes para participar en las actividades propuestas debe ser aceptado por la otra parte bajo estrictos principios de cualificación profesional. Las actividades aquí involucradas se llevarán a cabo a través de programas o proyectos que se implementarán luego de que las partes hayan acordado convenios específicos a tal efecto.

**ARTÍCULO IV.- CONVENIOS ESPECÍFICOS:**

Los convenios específicos deben incluir:

- 1- Descripción del programa o proyecto.
- 2- Nombramiento de participantes y personas a cargo de ambas partes.
- 3- Duración del programa o proyecto.
- 4- Especificación de los recursos financieros necesarios para cubrir los gastos relacionados con el programa o proyecto y las formas de administrar los fondos.
- 5- Consideraciones para el alojamiento de los participantes, personas a cargo e invitados.

**ARTÍCULO V.- CONDICIONES FINANCIERAS:**

Cada programa o Proyecto deberá especificar con todo detalle las obligaciones financieras que cada parte ha asumido, ya que este convenio no implica obligación financiera para ninguna de las partes.

Se deja constancia que el desarrollo de proyectos o programas estará sujeto a los fondos existentes en el marco de acuerdos internacionales, a menos que se especifique lo contrario.

En caso de que los programas o proyectos pudieran generar resultados económicos, se deberá establecer la participación de las partes.

**ARTÍCULO VI. -RECONOCIMIENTO:** En el caso de programas de estudio conjuntos o de intercambio de estudiantes, el reconocimiento de los estudios se establecerá de acuerdo con las prácticas vigentes que rigen en cada institución participante.

**ARTÍCULO VII.- PROPIEDAD INTELECTUAL:** Toda la información resultante de las actividades conjuntas llevadas a cabo en el marco de este convenio estará a disposición de ambas partes y será de su propiedad a menos que se indique lo contrario.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autor o inventor vigentes.

**ARTÍCULO VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL:** Cualquier tipo de información de carácter confidencial resultante de este convenio estará protegida de acuerdo con la ley.



**ARTÍCULO IX.- VALIDEZ Y DURACIÓN:**

- a) Este convenio estará en vigor durante CINCO (5) años a partir de la fecha acordada por las partes y de conformidad con las disposiciones estatutarias de las partes. Este acuerdo podrá renovarse mediante un nuevo documento.
- b) Cualquiera de las partes puede rescindir este convenio a través de un documento escrito con al menos seis (6) meses de antelación. Rescindir este convenio no da derecho a indemnización alguna.
- c) Los proyectos o programas en curso no se verán afectados por la rescisión, a menos que la parte rescindente así lo indique expresamente.

**ARTÍCULO X.- COORDINACIÓN:** Cada parte nombrará un comité o persona a cargo de la coordinación y supervisión de las actividades acordadas en un plazo no superior a tres (3) meses a partir de la fecha en que se firme este convenio.

**ARTÍCULO XI.- JURISDICCIÓN:** Cualquier cuestión emergente a partir de la firma, interpretación y/o ejecución de los artículos del presente documento se abordará de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible; las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

Este CONVENIO se suscribe en dos ejemplares en español e inglés, de un mismo tenor y a un solo efecto.

En fe de lo cual, los representantes debidamente autorizados han firmado este Convenio en dos (2) ejemplares en cada idioma en la ciudad de Rosario, provincia de Santa Fe, Argentina. Cada parte guarda un ejemplar.



[Fecha] 27/09/2021  
**P. CHOQUET**  
**Presidente**  
**Institut Polytechnique UniLaSalle Beauvais**



[Fecha]  
**Lic. FRANCO BARTOLACCI**  
**Rector**  
**Universidad Nacional de Rosario**



10 AGO. 2021

**AGREEMENT**  
**between**  
**INSTITUT POLYTECHNIQUE UNILASALLE BEAUVAIS - FRANCE**  
**and**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA**

The National University of Rosario (Universidad Nacional de Rosario -U.N.R.), sited at Maipú 1065, Rosario – CP. S2000CGK-, Santa Fé province, Argentina Republic, represented by the Rector Lic. Franco BARTOLACCI; and Institut Polytechnique UniLaSalle Beauvais represented by Philippe CHOQUET, President, sited at 19, Rue Pierre Waguet 60026 Beauvais Cedex, France; confident of their mutual interest after friendly discussion, agree to sign this Agreement that will be ruled by the following articles:

**ARTICLE I:**

UniLaSalle is specialized in the fields of Food Science, Agriculture, Geology, Environment, Energy and Digital and UNR is an Argentine higher education institution with 12 colleges (Facultades), 3 middle schools and 1 interdisciplinary study center. Its academic offer consisting of 171 graduate degrees, 63 undergraduate degrees, 15 techniques, 53 intermediate degrees, 26 degrees per articulation with the non-university higher education system and 32 postgraduates, in all scientific disciplines.

Whereas U.N.R. and UniLaSalle have a mutual interest in promoting education, research, training and publication through joint activities, each university would like to learn from the other, in a spirit of friendship, equality and mutual interest, to enrich the understanding of the two cultures. This Agreement has the aim of establishing and developing international cooperation relationships between the signing institutions, hereinafter referred to as the parties, through mutual academic, scientific and cultural collaboration.

**ARTICLE II: TYPES OF COOPERATION:** Cooperation between the parties involves one, some or all of the following:

1. Exchange of information and publications including exchange between the parties' libraries.
2. Exchange of Academic and Research Staff to take part in courses offered by the parties.
3. Exchange of students from both parties.
4. Development of and/or participation in seminars, colloquia or symposia.
5. Development of joint research studies.
6. Development of joint syllabuses and course programs.
7. Access to specific equipment and material.
8. Short-term visits.
9. Promotion of graduate and post-graduate courses.
10. Carrying out of cooperation activities agreed between the parties.



**ARTICLE III.- AREAS OF COOPERATION:** Cooperation will be carried out within the areas that are common to both parties.

The staff appointed by one of the parties to participate in the activities proposed should be accepted by the other party under strict principles of professional qualifications.

The activities involved herein will be carried out through programs or projects that will be implemented after specific agreements have been reached by the parties.

**ARTICLE IV.- SPECIFIC AGREEMENTS:**

Specific agreements should include:

- 1- Program or Project description.
- 2- Appointment of participants and people in charge from both parties.
- 3- Duration of the Program or Project.
- 4- Specification of the financial resources needed to provide for the expenditures related to the Program or Project and ways of managing the funds.
- 5- Considerations for the lodging of participants, people in charge and guests.

**ARTICLE V.- FINANCIAL CONDITIONS:**

Each program or Project should specify in full detail the financial obligations each party has undertaken as this agreement does not imply financial obligation on the part of the parties.

It is herein stated that the development of projects or programs will be subject to the existing funds within the framework of International Agreements unless otherwise specified.

In case the programs or projects were liable to generating economic results, the participation of the parties should be established.

**ARTICLE VI.- RECOGNITION:** In case of joint programs of study or student exchange programs, the recognition of the studies shall be established in accordance with the ruling practices of each participating institution.

**ARTICLE VII.- INTELLECTUAL PROPERTY:** All information resulting from joint activities carried out within this agreement will be at both parties' disposal and will be their property unless otherwise stated.

Patents liable to be developed will be subject to the regulations and laws on patents and author's or inventor's rights in force.

**ARTICLE VIII.- CONFIDENTIAL INFORMATION:** Any kind of information of confidential nature resulting from this agreement shall be protected according to the law.

**ARTICLE IX.- VALIDITY AND DURATION:**

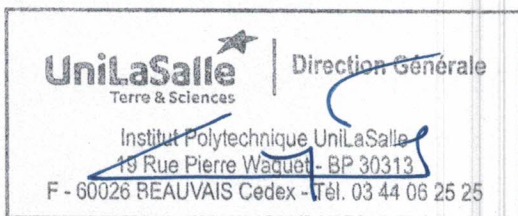


- a) This agreement shall be in force for FIVE (5) years from the date agreed by the parties and in accordance with the statutory provisions of the parties. This agreement may be renewed with a new document.
- b) Any one of the parties can rescind this agreement through a written document in at least six (6) months in advance. To rescind this agreement does not entitle indemnity.
- c) On-going projects or programs will not be affected by any one part rescinding this agreement unless clearly stated by the rescinding party.

**ARTICLE X.- COORDINATION:** Each party shall appoint a committee or person in charge of the coordination and supervision of the activities agreed within a period no longer than three (3) months from the date in which this agreement is signed.

**ARTICLE XI.- JURISDICTION:** Any question raised from the signing, interpretation and/or execution of the articles herein shall be addressed by common consent between the parties. Shall no consensus be reached; the parties will appeal to the principles of International Law.

This AGREEMENT is written in both Spanish and English in two copies, and both languages have the same governing force.  
As confirmation of the above, the duly authorized representatives have signed this Agreement in two (2) copies of each language in the city of Rosario, Santa Fé Province, Argentina, each party keeping one copy.



[Date] 27/05/2021  
**P. CHOQUET**  
**President**  
**Institut Polytechnique UniLaSalle Beauvais**



[Date]  
**Lic. F. BARTOLACCI**  
**Rector**  
**Universidad Nacional de Rosario**



10 ABO. 2021